

Julien, guitariste et webdesigner

Page 1 of 11



Bonjour et bienvenue à French-podcasts.com. Julien a 24 ans. Il travaille en tant que Designer pour Internet. Mais il a aussi un autre talent : la musique. Guitariste au sein¹ d'un groupe de musique électronique, il nous parle de son parcours en tant que musicien amateur. Un hobby qui est également sa passion.

Hello and welcome to French-podcasts.com. Julien is 24 years old. He works as a web-page designer but he also has another talent: music. A guitarist with an electronic music band, he speaks to us about his journey as an amateur musician. A hobby that is also his passion.

- Bonjour Julien,

- Hello, Julien.

- Bonjour,

- Hello.

- Merci d'avoir accepté de répondre à mes questions. Ça fait combien de temps que tu fais de la musique ?

Thanks for agreeing to answer my questions. How long have you been playing music ?

Ça fait depuis que j'ai 14 ans, donc une dizaine d'années maintenant. Un peu plus de 10 ans. Je me suis mis à la guitare électrique en pleine adolescence, comme beaucoup de garçons de mon âge. Donc j'ai pris des cours pendant un an, à la fois la pratique et le solfège, destiné vraiment à une utilisation

Since I was 14, so about a dozen years now. A little more than 10 years. I started out on the electric guitar in the midst of being a teenager like a lot of guys my age. So, I took some lessons for a year, at the same time practicing music theory, really meant for direct use on the

immédiate de l'instrument.

instrument.

- Combien d'années de solfège ?

- How many years of theory ?

- En fait, c'était des cours chez un professeur qui me donnait des bases de solfège directement appliqué à la guitare et aux accords. J'ai pris à peu près de mes 14 à mes 16 ans, donc 2 (deux) ans de cours de guitare et solfège. Après, j'ai continué tout seul. Comme tous les instruments, en général on dit qu'il faut prendre des cours pendant 2, 3 (trois) ans, après, se chercher soi-même. J'ai repris des cours 4 (quatre), 5 (cinq) ans après pendant 6 (six) mois, quelque chose comme ça, pour corriger un peu les erreurs que j'avais accumulées avec le temps. Donc en tout, j'ai dû prendre oui, 2, 3 ans de cours de musique et de solfège. C'était combiné ensemble, en fait.

- In fact, they were lessons with a teacher which gave me some of the basics of theory applied straight to the guitar and harmony². I took³ them almost from when I was 14 to 16, so 2 (two) years of guitar and theory lessons. Afterwards, I continued by myself. Like all instruments, in general, they say that you have to take lessons for 2, 3 (three) years, then, to figure it out for yourself. I picked up the lessons again 4 (four), 5 (five) years later for 6 (six) months, chose comme ça, pour corriger un peu les erreurs que j'avais accumulées avec something like that, to correct a few of the mistakes that I made a habit of over le temps. Donc en tout, j'ai dû prendre oui, 2, 3 ans de cours de musique et de time. So, in all, I must have taken, yeah, 2, 3 years of music and theory lessons. solfège. C'était combiné ensemble, en fait.

That's all together, actually.

En conservatoire, on n'appellerait même ça pas du solfège. Je dirais, je connais mes gammes, les notes, les accords, comment on compose des accords, mais

At the conservatory, they wouldn't even call that music theory. I would say, I know mes gammes, les notes, les accords, comment on compose des accords, mais

² accords can also be trans. guitar chords

³ French should be, J'en ai pris = I took them (i.e. the lessons)

¹ au sein de = lit. within the bosom of. A fancy way to say within or with.

Julien, guitariste et webdesigner

Page 2 of 11



my scales, notes, chords, how to compose harmonies, but

je ne vais aller lire de la musique sur une portée. C'est pas du tout ce qui

I am not going to go read music on a staff. That doesn't interest me at all.

m'intéresse.

- Ah, tu ne lis pas une partition ?

- Oh, you don't read sheet music ?

- Si. Je peux lire une partition mais en pratique je ne l'ai quasiment jamais fait vu

- Yes, I do. I can read a score but in practice I've almost never done it, seeing

qu'on (ne) lit jamais de partition en groupe. C'était vraiment plus destiné à

that we never read sheet music in the band. It⁴ was really meant more for

l'improvisation Blues, Jazz, destiné à savoir jouer avec d'autres musiciens, à être

improvising Blues, Jazz, for knowing how to play with other musicians, for being

dans le rythme et à pas être faux.

in time and not being off key.

- Question de néophyte : si tu composes de la musique, comment est-ce

- Kind of a beginner's question : if you write music, how do you write it?

que tu l'écris ?

- Donc, on l'écrit de manière totalement simplifiée, soit en retranscrivant les

- Well, we write it in a totally simplified way, either by retranscribing the

accords, et non toutes les notes qui composent la musique, ou soit -si on veut

chords, and not all the notes which make up the music, or – if you want

être plus détaillé pour par exemple pour retranscrire des mélodiques- en utilisant

to be more specific to, for example, to retranscribe the melodies – by using

le système de tablatures qui est un système qui représente les notes par des

tablature which is a system that represents notes with

chiffres et non des notes traditionnelles, donc qui est très simplifié vu qu'un

4 (i.e. the music lessons)

numbers and not the usual notes, so, which is very simplified seeing that a

chiffre correspond à une note sur le manche de la guitare et est lisible par à peu

number corresponds to a note on the guitar fingerboard and nearly everybody

près tout le monde, même quelqu'un qui (ne) fait pas de musique.

can read it⁵, even someone who doesn't play music.

- Quand tu as voulu jouer d'un instrument à 14 ans, c'était juste le plaisir de

- When you wanted to play an instrument at 14, was it just the pleasure of

jouer de la guitare ou est-ce que tu avais déjà envisagé, peut-être, plus tard

playing the guitar or did you already imagine maybe later

de monter un groupe ? Qu'est-ce qui t'a amené à vouloir jouer de la

forming a band ? What lead you to want to play the

guitare ?

guitar ?

- Déjà, je pense que ce qui m'a amené à vouloir en jouer, c'est de voir que c'était

- First, I think that what lead me to want to play it was seeing that it was

possible d'en jouer, en voyant mes camarades qui en faisaient, enfin j'avais –

possible to play it, by seeing my classmates who used to play, well, I had comme

beaucoup- l'image de la guitare ou de la musique en général comme

like a lot (of people) – the image of the guitar, or, of music in general, as

quelque chose d'assez élitiste et réservé vraiment à des gens qui avaient fait le

something rather elitist and really reserved for people who had been doing the

conservatoire depuis qu'ils avaient 6 ans, etc etc.

conservatory thing for six years, and so on.

Et en fait, je voyais que non, pas du tout. En prenant 2 mois des cours de

And, in fact, I knew it was not that, not at all. By taking 2 months of guitar

guitare, on pouvait jouer du Nirvana, du Bob Marley ou n'importe quoi de très

5 est lisible ... tout le monde = lit. is readable by nearly everybody

Julien, guitariste et webdesigner

Page 3 of 11



lessons, we could play Nirvana, Bob Marley or anything very connu. Déjà, ça **en soi**, ça m'a un peu impressionné, donc effectivement je m'y famous. As it is, that in itself, that made quite an impression on me, so, I suis mis, et quelques semaines après je jouais des morceaux de Nirvana et ça actually set about it, and a few weeks later, I was playing pieces by Nirvana and posait pas de problèmes. Et bien sûr, j'ai vu qu'il allait y **avoir moyen** de jouer it didn't cause any problems. And, of course, I saw that it was going to be possible avec d'autres musiciens et que ça allait être une activité très sympathique. Et to play with other musicians and that was going to be a really nice activity. And donc, **ouais**, ça m'a aussi intéressé. Par contre, il a fallu un peu plus de temps, so, yeah, that also interested me. However, it took a little more time, je crois au moins 3 ou 4 ans avant que je joue vraiment dans des groupes, avec I think at least 3 or 4 years - before I really played in some bands, with d'autres musiciens, des batteurs et des claviers parce que, quand même, je other musicians, with drummers and keyboardists because, nevertheless, I pense que j(e n')avais une très bonne oreille à la base et pas non plus un très think that I didn't have a very good ear to begin with, or a bon sens du rythme. Et ça a demandé pas mal de travail avant de pouvoir jouer very good sense of rhythm either. And it required quite a lot of work before avec d'autres gens. Même si j'ai pris beaucoup de plaisir à jouer tout seul dans being able to play with other people. Although, I really enjoyed playing by ma chambre pendant des années, comme beaucoup d'ailleurs. myself in my room for years, like a lot (of people).

- *C'est curieux parce que tu dis que tu avais à priori une mauvaise oreille et*
- It's curious because you said before that you had a bad ear and
donc ça voudrait dire que on peut exercer son oreille, on peut l'améliorer ?

so that would mean that...we can exercise our ear, we can get better ?

- Ah mais bien sûr ! Mais d'ailleurs, c'est l'une des premières choses que m'a
 - Oh yeah, of course ! But, moreover, it's one of the first things that my teacher
 expliqué mon professeur. C'était justement qu'il n'y avait rien d'inné et que l'oreille
 explained to me. It's just that there isn't anything innate and that the ear
 se musclait en fait, ou il y avait des exercices pour s'entraîner l'oreille. Et
 develops its muscles in fact, or there are some exercises to train the ear. And
 d'ailleurs, je sais que pendant 2 ans, tous mes cours de guitare démarraient par
 moreover, I know that for 2 years, all my guitar lessons began with
 des dictées musicales qui consistaient justement à entraîner son oreille, à
 music dictations which consisted of just training the ear, to
 retrouver des accords à l'oreille, à retrouver des mélodiques à l'oreille, sans
 refamiliarize your ear with the chords, with melodies, totally without
 justement lire de notes. Ouais, ça se travaille, ça c'est évident.
 reading any notes. Yeah, one has to practice, that's obvious.

- *C'est intéressant comme information.*

- *That's interesting information.*

- Comme le rythme se travaille, le reste se travaille.

- Just as you have to work on rhythm, you need to work on the rest also.

- *Tu me dis qu'avant d'avoir monté un groupe, tu as joué dans des*
- You tell me that, before forming a band, you played in (other)
groupes ?

bands ?

- Oui. Oui, j'ai joué dans des groupes dans différents cadres. Soit dans des

- Yes. Yes, I played in groups in different settings. Either in
 ateliers de la ville -c'était des groupes auxquels je participais et on suivait soit
 studios in the city -with bands I used to play with and we accompanied either

Julien, guitariste et webdesigner

Page 4 of 11



quelqu'un qui imposait soit ses morceaux- soit on faisait des reprises. La même [someone who wanted to play their own songs, and we also used to do covers](#)⁶...

chose au lycée, à la **fac**⁷ un autre groupe, et c'est en 2ème ou 3ème année de [The same thing at highschool, at university another band, and it was in the 2nd or 3rd year of university that I really formed a group with friends where the goal](#)

de faire des créations originales et de la composition. Notre idée, qui était une [was really to make original creations and compositions. Our idea, which was a slightly common idea, was to mix electronic music with](#)

la musique électrique. Donc mélanger un clavier, un sampler, avec une batterie [electric music. So, to mix a keyboard, a sampler, with a drum kit](#)

et une guitare électrique. C'est ce qu'on a fait.

[and an electric guitar. That's what we did.](#)

- *Maintenant, (parle nous de) ton groupe*

- *Now, (tell us about) your group.*

- Actuellement en fait, vu que je travaille depuis à peu près 1 an et demi, j(e n')ai

[- Right now, in fact, seeing that I have been working for almost a year and a half,](#)

quasiment plus aucune activité musicale ou de manière totalement amateur et

[I almost don't have any musical activity any more or, it's just in a totally amateurish](#)

vraiment isolée. Je continue à faire de la musique, des enregistrements, surtout à

[and isolated way. I continue to make music, recordings, especially to](#)

travailler sur le PC comme un grand nombre de musiciens aujourd'hui, à faire [work on the PC like a large number of musicians today, to make](#)

mes petits **mixs**, mes petits arrangements mais c'est vraiment que pour le [my little mixes, my little arrangements but it's really just for fun](#)

délire et il n'y a plus réellement d'activité musicale sérieuse. C'est même de [and actually, there is no longer any serious musical activity. It's even less and](#)

moins en moins sérieux, de moins en moins suivi. Juste à l'exception : j'ai quand [and less serious, less and less consistent. Just as an exception : I had, nevertheless,](#)

même eu une expérience en radio l'an dernier, où là c'était uniquement de la [an experience on the radio last year, which was only the](#)

création de jingles donc on s'éloigne un peu de la musique, mais c'est vrai que ça [creation of jingles so, we are drifting away from music - but it's true that](#)

se recoupe, où là je créais des jingles pour Radio Campus Paris qui est la radio [that intersects](#)⁸ - where I was creating jingles for Paris Campus Radio which is the

étudiante parisienne. Donc des habillages sonores, des petits spots, des petits [Parisian student radio station. So, station promos](#)⁹, little spots, little

sonax qui annoncent l'heure, toutes les heures avec une petite musique mais [soundbites which announce the time, every hour with a little music but](#)

bon... C'est assez particulier, mais c'est vrai que c'est assez musical. Ça [well...It's rather peculiar](#)¹⁰, but it's true that it's quite musical. That

implique d'enregistrer, de trouver des bonnes voix, d'enregistrer des voix, de [entails recording, finding good voices, recording voices, finding](#)

trouver des petites mélodies très courtes et surtout de réussir à condenser la

⁶ a cover = a version of a song performed by musician(s) who are not the original composers or performers (e.g. Jimi Hendrix "All Along the Watchtower" originally written/performed by Bob Dylan)

⁷ la fac est le diminutif de la faculté

⁸ but it's true...intersects i.e. writing jingles is related to the idea of making music.

⁹ habillages sonores = lit. sound packaging

¹⁰ particulier can also be trans. special, characteristic, unusual, exceptional, particular

Julien, guitariste et webdesigner

Page 5 of 11



very short, little melodies and especially managing to condense the chose en 10 (dix) ou 20 (vingt) secondes et puis après d'avoir un produit qui thing to 10 (ten) or 20 (twenty) seconds and then, later, having a product which **pass**e toute la journée, toute la semaine à la radio, c'est assez gratifiant. Donc is played the whole day, the whole week on the radio, it's rather gratifying. So, ça, c'est assez intéressant. C'est vrai que depuis ce moment-là, j'ai plus that's quite interesting. It's true that since that time, I really have more réellement d'expérience **suivie** en musique. J'ai toujours un groupe de création, regular experience in music. I always have a band to create with¹¹, où on essaie de mélanger toujours des samples et de la thus, where we always try to mix samples and the guitare électrique et de la batterie mais, comme je disais au début de la réponse, electric guitar and drums but, as I was saying at the beginning of my answer, depuis que je travaille, c'est de moins en moins de temps à accorder à cette since I've been working, there's less and less time to allow myself for this passion.

- *Est-ce que les autres membres du groupe sont dans la même*
 - *Are the other members of the band in the same situation que toi, c'est-à-dire qu'ils se sont mis à travailler, qu'ils ont moins situation as you, that is, have they started to work, do they have less de temps à consacrer, ou est-ce que le groupe fonctionne un peu sur 3 time to devote, or does the group suffer like that ? pattes¹² comme ça ?*

¹¹ un group de création = *lit.* a creation group

¹² *Familiar*. You do not walk on your 4 paws, so you walk with a limp. In this context, it means that the band does not work very well.

- C'est un peu ça ouais, ça (le groupe) fonctionne un peu sur 3 pattes du fait qu'on
 - A litte, yeah, it (the band) suffers a little due to the fact that we n'a pas réellement **enterré** le groupe et en même temps, on est tous conscients haven't really buried the band and at the same time, we are all aware qu'on n'a plus vraiment le temps de faire 3 répétitions par semaine et donc, on that we no longer have the time really to have 3 rehearsals a week and so, we se voit de temps en temps mais là c'est vrai que ça fait vraiment 2 mois qu'on see each other from time to time but then again, it's true that it's been 2 months s'est pas vus. Donc ça (le groupe) existe encore, il y a encore des musiciens du since we've seen each other. So, it still exists, there are still some musicians from groupe qui **bossent** de leur côté, moi-même je bosse de mon côté mais de the band who, for their part, are working, myself, I work for my part but moins en moins.

- *On sent le regret dans ta voix.*

- *There is some regret in your voice.*

- Ah oui, oui, bien sûr. C'est un regret pour tout le monde ! Mais bon, il faut faire
 - Oh, yes, yes, of course. It's a regret for everybody! But well, you have to un choix à un moment, on ne peut plus passer 20 (vingt) heures par semaine à make a choice sometimes. We can no longer spend 20 (twenty) hours a week faire de la musique... making music...

- *Vous étiez combien dans ce groupe ?*

- *How many (members) are in the band¹³ ?*

¹³ Vous étiez ... ce groupe = *lit.* You are how many in this band ?

Julien, guitariste et webdesigner

Page 6 of 11



- En fait, c'était assez variable. On était jusqu'à 6, avec un **rappeur** et un scratcheur. Moi, je faisais de la guitare et je programmais un peu les batteries et DJ. / used to play the guitar and I programmed the drums and the electronic les sons électroniques. Il y avait un **mec** au clavier et au mélodica. Le mélodica, sounds a little. There was a guy on the keyboard and melodica. The melodica c'est ce clavier dans lequel on branche un embout et dans lequel on souffle. Ça is a keyboard that you connect a nozzle into and you blow into it. It ressemble à un piano mais c'est un instrument à vent. C'est un son beaucoup looks like a piano but it's a wind instrument. The sound is used a lot in utilisé dans le reggae notamment et on trouvait ça intéressant de reprendre ça mainly reggae, and we found it interesting to reengage it dans l'électro-rock. Et donc un batteur et un bassiste, et voilà, de quoi de faire de for electro-rock. And so, a drummer and a bassist, and there you go, something la musique assez fusionnelle. like fusion music.

- Tu parles de... scratcheur ? C'est quoi ?

- You spoke of ... a DJ ? What's that ?

- Un scratcheur, c'est un **monsieur** avec une platine à **vinyles** qui agite ces vinyls pour faire des bruits stridents et obscurs qui peuvent en rebuter certains records to make shrill and vague¹⁵ noises which can repulse some people mais qui peuvent être aussi **fort** mélodiques et fort rythmiques quand on sait

but which can also be quite melodic and rhythmic when one knows how to use it l'utiliser avec parcimonie. in small doses¹⁶.

- Je connaissais le procédé, mais pas le nom. En terme de matériels et - I knew the technique, but not the name. With respect to equipment and d'instruments, comment vous avez pu vous payer les instruments instruments, how have you been able to pay for the necessary nécessaires pour monter le groupe. Est-ce que c'est cher ? instruments to form the band. Is it expensive?

- Ça c'est vraiment quelque chose qui se fait sur des années et des années. Moi, That's really something which is done over years and years. As for me, ma première guitare, clairement, c'est ma famille qui me l'a offerte à mes 14 ans. my first guitar, clearly, my family gave to me when I was 14. C'est vrai que c'est un investissement qu'on ne peut pas faire tout seul à cet âge- It's true that it's an investment that one can't do it all alone at that age. là. Après, avec les années, j'ai pu m'acheter une vraie guitare, une Fender, enfin Afterwards, over the years, I was able to buy myself a real guitar, a Fender, quelque chose de plus professionnel avec un vrai son. Et en parallèle surtout, j'ai finally something more professional with a real sound. And in parallel beaucoup économisé, pas mal de mon argent des jobs d'été, mon argent de especially, I saved a lot, quite a lot of my money from summer jobs, my pocket poche a été investi dans la musique. C'est comme ça que j'ai pu acheter ma money was invested in music. That's how I was able to buy my première groove box, une machine à faire des bruits électroniques et puis ensuite

¹⁴ **monsieur** is used ironically here.

¹⁵ **obscur** can also be trans. dark, obscure, dim

¹⁶ avec parcimonie can also be trans. parsimoniously, briefly, with brevity

Julien, guitariste et webdesigner

Page 7 of 11



first groove box, a machine that makes electronic noises and then, later, mon premier sampler Akai. Et puis, c'est pareil pour tous les gens du groupe, tout my first Akai sampler. And then, similar for all the people in the band, all l'argent des jobs d'été est passé dans les platines, dans les tables de mixage, the money from summer jobs went into turntables, into mixing boards, dans la batterie, le mélodica, enfin voilà, un véritable gouffre à argent. into drums, the melodica, finally, there you go, a veritable money pit.

- *C'est beau la passion !*

- *That's a fine passion !*

- Tout à fait.

- Absolutely

- *Ce matériel, il est stocké où maintenant ?*

- *Where is the equipment stored now¹⁷ ?*

- Il est réparti chez les différents membres. Pendant un an et demi, on a eu un

- It is divided up among the different members. For a year and a half, we had

local où tout ce dont on se servait régulièrement était **entreposé** et restait là

a location where everything we used regularly was stored and stayed there

semaine. Mais maintenant, chacun a récupéré son matériel. Moi, j'ai encore des

during the week. But now, each person has taken his equipment back. I still have

guitares qui sont chez mes parents et le batteur a encore sa batterie chez ses

some guitars which are at my parents' house and the drummer still has his kit

parents aussi.

at his parents' also.

- *Vous répétiez où ? Parce que j'imagine que c'est un tout petit peu*

- *Where did you use to rehearse ? Because I imagine that it's a little bit*

bruyant ?

noisy ?

- Alors, pendant plus d'un an et demi, on a répété dans un local prêté par la

- Well, for more than a year and a half, we rehearsed in a hall lent by the

municipalité de Noisy-le-Sec, là où j'habite, donc c'est vrai qu'on pouvait faire

city of Noisy-le-Sec¹⁸, where I live, so, it's true that we were able to make

du bruit et monter le volume (sonore) sans problème. Et puis pendant un peu

some noise and turn up the volume without a problem. And then, for a little more

plus d'un an, on a répété dans le garage du batteur, là où il y avait le **gros** du

than a year, we rehearsed in the drummer's garage, where there was the bulk of

matériel, ce qui évitait de déplacer incessamment tout ce matériel qui est assez

the equipment, which avoided incessantly moving all the equipment which is

lourd. Et voilà, on (ne) s'est pas forcément faits super amis avec les parents,

rather heavy. And there you go, we didn't exactly endear our parents to us,

mais...

but...

- *Ni les voisins j'imagine ?*

- *Or the neighbours either, I imagine ?*

- Ni les voisins.

- Or the neighbours.

- *Donc j'allais te poser une question, mais j'ai déjà quelques indices...*

- *So, I was going to ask you a question, but I already have a few clues...*

Quelle a été ta source d'inspiration et quel est votre style, ou quel est ton

What has been your source of inspiration and what is your style, or what is

¹⁷ ce matériel, il ... maintenant = *lit.* this equipment, it is stored where now?

¹⁸ coincidentally, **Noisy** is spelt the same as the English word, **noisy**, *en Français*, **bruyant**

Julien, guitariste et webdesigner

Page 8 of 11



style maintenant puisque tu joues moins avec le groupe ?

your style now since you play less with the band ?

- En même temps, j'ai un peu de mal à répondre à ce genre de question parce
- At the same time, I have a little difficulty answering that kind of question because
que les influences elles ont été multiples et dans tous les sens en même temps.
the influences have been multiple and in any sense at the same time.

Et c'est un peu la même chose pour tous les membres du groupe d'ailleurs. C'est
And, besides, it's slightly the same thing for all the members of the group. That
à dire qu'on a eu des parents qui écoutaient toute la musique des années 60-70 :
is, we have parents who listened to all the music from the 60s and 70s :

les Stones, les Beatles, les Doors, Led Zep(pelin), Pink Floyd, enfin toute la
musique psychédélique et rock de cette époque-là et en même temps toute la
basically all the psychedelic music and the rock from that time and at the same
musique soul noire de la Motown et de Stax, donc déjà en soit c'était un mélange
time all the black soul music from Motown and from Stax, so, in itself
dans nos influences parentales.
it's a combination of our parental influences.

Et en même temps, on a découvert tous quand on avait 10 ou 15 ans le Hip-
And at the same time, we all discovered, when we were 10 or 15, Hip-hop
Hop et l'Electronica avec Aphex Twin ou des gens comme ça, et le rock de
and Electronica with Aphex Twin or people like that, and rock from
l'époque -c'était le Grunge pour notre époque. Donc en fait, il y a eu un mélange
that time -it was Grunge for our generation. So in fact, there was a mix
d'au moins 3 ou 4 gros courants musicaux, que ce soit le rock, le hip-hop et
at least 3 or 4 major current kinds of music, whether rock, hip-hop and

l'électronique, qui a fait que justement c'est assez difficile de se trouver une
electronica, which makes it rather difficult to find a
direction musicale dans tout ça et ça revient toujours à quelque chose d'assez
musical direction in all that and it always comes back to something rather
fusionnel au final, d'assez mélangeant.
compound in the end, rather mixed.

- Où est-ce qu'on peut vous écouter, sur Internet par exemple ?

- Where can we listen to you, on the internet, for example ?

- Sur Internet, il y a un MySpace sur le groupe qui (n')a pas dû être mis à jour
- On the internet, there is a MySpace about the band which has had to be
depuis ... des années maintenant !!
updated for ... some years now !!

- Quelle honte !

- What a shame !

- Sinon, il y a mon portfolio où il y a pas mal de .mp3 aussi. Je laisserai l'adresse.
- Otherwise, there is my portfolio where there are a few mp3s too. I will leave the address.
- Bien sûr, on la joindra à ce transcript. Je ne sais pas s'il y a des paroles
- Of course, it will be attached to this transcript. I don't know if there are
dans vos tracks, mais je me suis toujours demandé comment est-ce qu'on
dans vos tracks, but I have already wondered about how it's
any words on your tracks, but I have already wondered about how it's
travaillait. Est-ce qu'on écrit déjà la musique et on y met du texte ou plutôt
travaillait. Is the music already written and lyrics are put to it or
l'inverse ?

the opposite, rather ?

Julien, guitariste et webdesigner

Page 9 of 11



- En fait, vu qu'il n'y a pas de chanteur vraiment dans le groupe -enfin tout le monde chantonne un peu- donc on a toujours uniquement composé des musiques, même si ça pouvait inclure des samples de voix ça restait des instrumentaux et là-dessus, on faisait appel notamment à un rappeur et ami à nous qui s'appelle Ridim, qui compose des textes en Français assez engagés.

Dans ce sens-là, c'est là qu'on peut appeler notre groupe plus un collectif qu'un groupe, parce qu'il n'y avait pas réellement de travail de composition uni, et au final le rappeur posait des textes qu'il avait écrit de son côté sur notre musique que nous avions écrit de notre côté. Bien sûr, il cherchait à poser des textes qui lui paraissaient adaptés, mais le travail n'était pas fait dans la continuité. C'était plutôt un mélange de deux sources totalement distinctes.

- *Qu'est-ce que tu dirais que ça t'a apporté à titre personnel ? Et la musique et le fait d'avoir vécu cette aventure du groupe ?*
- *What would you say are the main benefits for you? The music on one side, and also the experience with the band ?*

- La musique en soi je pense, ça c'est sûr, ça m'a apporté au niveau mémoire et rigueur. Ça c'est clair et net que de travailler un instrument de musique, ça fait travailler la mémoire et le sens de l'organisation.

- *The music in itself I think, that's certain, that has brought me, at the level of memory and self-discipline. It's obvious that working with a musical instrument makes your memory work (along with) your sense of organization.*

Après, la musique et le groupe, ça m'a surtout apporté énormément de contacts, d'amis, de **petites amies** aussi faut pas le nier. Des vacances entières basées sur la musique... Ça m'a apporté beaucoup.

- *Le mythe des groupies est donc réel !*

- *So, the stories about groupies are true !*

- Le mythe des groupies est forcément réel, oui. S'il s'applique à moi, il s'applique à tout le monde.

- *Est ce que tu pourrais même dire que ça peut apporter aussi une certaine*

- *Would you even say that that can also bring about a certain forme de maturité ? En terme de réflexion par rapport à la musique, mais aussi le fait par exemple que tu aies dû économiser de l'argent pour*

19 s'il s'applique à moi = *lit.* if it's applied to me

Julien, guitariste et webdesigner

Page 10 of 11



t'acheter du matériel.

buy equipment.

- Je ne suis pas certain, parce qu'en même temps, c'est aussi à la fois peut-être

- I'm not sure, because, at the same time, it's also, at the same time, maybe

source de maturité, mais aussi à la fois source quasiment d'**autisme**²⁰ quand on

a source of maturity, but also, simultaneously, almost the source of autism when

se met à (ne) penser qu'à ça, à tout **mettre de côté** pour acheter le prochain

you start to only think about that, about putting everything aside to buy the next

sampler ou pour acheter sa prochaine guitare. Ça peut être cloisonnant par

sampler or to buy your next guitar. It can be isolating with respect to

rapport à d'autres gens, par rapport aux études, par rapport au travail., et par

other people, studies, work, and with respect to

rapport aux gens qui ne font pas de musique et qui peuvent être **saouûlés**

people who don't play music and who can get bored silly

d'entendre parler de ça à longueur de journée. Ce que je peux tout à fait

hearing about it all day long. I can totally understand that.

comprendre. C'est une passion, et comme toutes les passions, ça enrichit et à ça

It's a passion, and like all passions, it's enriching and brings

apporte beaucoup mais ça peut être néfaste.

about a lot but it can be harmful.

- Ça isole.

- It's isolating

- Ouais, ça peut être isolant.

- Yeah, it can be isolating.

- J'imagine que ton souhait le plus cher c'est de pouvoir à terme libérer un

- I imagine that your greatest wish is to be able in the end to free up

peu de temps pour t'y remettre ?

a little bit of time to start it²¹ again

- J'espère. J'ai fait le choix de travailler dans le Service public pour ne pas non

- I hope. I made the choice to work in public service in order to no longer

plus passer des semaines de **80 heures**²² au travail, donc j'espère que le

spend 80 hours a week at work, so I hope that the

nombre de jours de congés dont je dispose me permettra de me remettre à faire

number of holiday days that I have at my disposal will allow me to start making

de la musique. Pour l'instant, je n'ai pas eu l'occasion d'en profiter encore.

music again. For the time being, I haven't had the opportunity to take

advantage of it yet.

- Et dernière question. Enfin, plutôt autorisation : j'introduis toujours des

- And, last question - well, more of a request for permission - I always introduce

petites boucles musicales au début et à la fin de mes interviews. Donc est-

loops of music at the beginning and end of my interviews. So do you

ce que tu m'autorises à me servir de tes .mp3...

give me permission to use your .mp3s ...

- Oui bien sûr...

- Yeah, sure.

- ... pour faire entendre à nos internautes tes productions ?

-....to have our Internet surfers hear your productions ?

²¹ i.e. to play music

²² Joke. Of course, nobody works 80 hours in France !

²⁰ **autisme** = fig. isolation.

Julien, guitariste et webdesigner

Page 11 of 11



- **Y'a**²³ pas de souci. Il faudra qu'on choisisse ensemble par contre.

- No problem. We'll have to choose together, however.

- *D'accord ! Je te remercie Julien.*

- *Ok. Thank you, Julien.*

- De rien.

- You're welcome.

²³Short for « Il n'y a pas »